

CD Radio Cassette Recorder

AZ 1035



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

## ČESKA REPUBLIKA

### Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

### Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

### Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

### Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

## SLOVAK REPUBLIC

Přístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

## MAGYARORSZÁG

### Minőségtanúsítás

A garanciajegyven feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-lpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

### Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

### Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség .....220–230 V  
Elemes működéshez .....6 × R20  
Névleges frekvencia .....50 Hz

### Teljesítmény

maximális .....≤ 20 W  
névleges .....8 W  
készületi állapotban .....≤ 5 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg .....3,5 kg

### Befoglaló méretek

szélesség .....435 mm  
magasság .....170 mm  
mélység .....152 mm

### Rádiórezs vételi tartomány

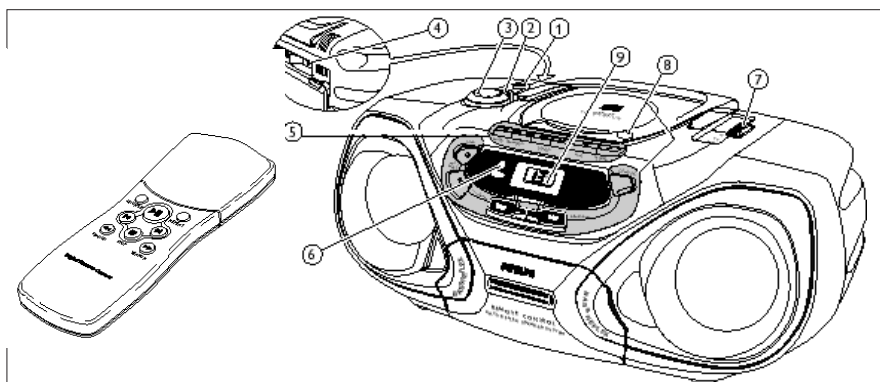
URH .....87,5–108 MHz  
Középhullámú .....522–1607 kHz

### Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény .....60 W PMPO  
2 × 1,4 W RMS

<b>English</b>	Controls.....	4	CD player .....	7–9	<b>English</b>
	Power supply .....	5	Cassette recorder .....	10–11	
	Basic fuctions .....	6	General information.....	12	
	Radio .....	6	Troubleshooting .....	13	
<b>Русский</b>	Кнопки управления .....	14	Проигрыватель CD .....	17–19	<b>Русский</b>
	Питание .....	15	Магнитофон .....	20–21	
	Основные функции .....	16	Общая информация.....	22	
	Радио.....	16	Устранение неисправностей	23	
<b>Polski</b>	Opis przełączników .....	24	Odtwarzacz CD .....	27–29	<b>Polski</b>
	Zasilanie .....	25	Magnetofon .....	30–31	
	Podstawowe funkcje .....	26	Informacje ogólne.....	32	
	Radio .....	26	Używanie usterek .....	33	
<b>Česky</b>	Ovládací tlačítka .....	34	Přehrávač CD .....	37–39	<b>Česky</b>
	Napájení .....	35	Kazetový magnetofon....	40–41	
	Základní funkce.....	36	Všeobecné informace .....	42	
	Rádiopřijímač .....	36	Přehled možných závad .....	43	
<b>Slovensky</b>	Ovládacie gombíky.....	44	Prehrávač CD .....	47–49	<b>Slovensky</b>
	Napájanie .....	45	Kazetový magnetofón....	50–51	
	Základné funkcie.....	46	Všeobecné informácie .....	52	
	Rádioprijímač .....	46	Prehľad možných chýb .....	53	
<b>Magyar</b>	Vezérlő gombok .....	54	CD-lejátszó .....	57–59	<b>Magyar</b>
	Tápfeszültség.....	55	Magnetofon .....	60–61	
	Alapfunkciók .....	56	Általános információk.....	62	
	Rádió.....	56	Hibakeresés .....	63	

# OVĽADACÍ TLAČÍTKA



## ZÁKLADNÍ FUNKCE

- ① POWER: CD, TAPE, BAND ..volba zdroje zvuku
- ② DBB .....zvýraznení basových tónů
- ③ VOLUME .....nastavení síly zvuku
- ④ .....3,5 mm přípoj sluchátek

*Poznámka: Připojením sluchátek odpojíte reproduktory.*

## ⑤ KAZETOVÝ MAGNETOFON

- PAUSE .....přerušení záznamu nebo reprodukce
- OPEN-STOP .....nastavení pásku a otevření kazetového prostoru
- SEARCH .....zpětné navíjení pásku
- SEARCH .....navíjení pásku směrem tam
- PLAY .....zapojení reprodukce
- RECORD .....zapojení záznamu

- ⑥ .....Senzor infračerveného signálu dálkového ovladače

## RADIOPŘIJÍMAČ

- ⑦ TUNING .....ladení rozhlasových stanic
- ⑧ BAND: FM, MW ...volba vlnové délky

## ⑧ PŘEHRÁVAČ CD

- OPEN .....otvírání prostoru pro CD
- .....zastavení reprodukce CD a vymazání programu
- .....zapojení nebo přerušení reprodukce CD
- .....postup na další skladbu a zrychlená reprodukce směrem tam
- .....postup na další skladbu a zrychlená reprodukce směrem zpět
- CD MODE .....nastavení způsobů reprodukce CD a programování výběru skladeb

- ⑨ .....Displej

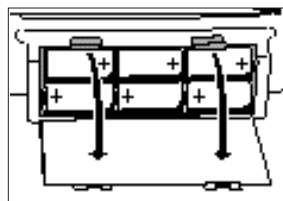
## DÁLKOVÝ OVLADAČ

- SHUFFLE .....reprodukce skladeb na CD v nahodilém pořadí
- REPEAT .....opakování reprodukce jedné skladby, celé CD nebo programu
- .....zapojení nebo přerušení reprodukce CD
- .....postup na další skladbu nebo zrychlená reprodukce směrem tam nebo zpět
- STOP .....zastavení reprodukce a vymazání programu
- SEARCH .....zrychlená reprodukce CD směrem tam/zpět v rámci jedné skladby

## Napájecí články

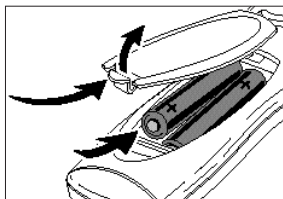
### Pro přijímač (volitelné)

Otevřete prostor pro napájecí články a vložte do něj 6 (pokud možno alkalických) monočlánků typu **R20, UM-1** nebo **D**.



### Pro dálkový ovladač (příslušenství)

Otevřete víko prostoru pro napájecí články a vložte do něj 2 (pokud možno alkalické) monočlánky typu **R03, UM-4** nebo **AAA**.



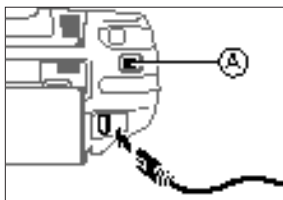
Pokud přístroj nebudete delší dobu používat nebo pokud zjistíte, že články jsou již vyčerpané, vyjměte je z přístroje.

**Napájecí články obsahují chemikálie, proto je po použití vložte do určených nádob na odpadky.**

## Napájení ze sítě

**1** Přesvědčte se, zda napětí v místní světelné síti souhlasí s údajem uvedeným na typovém štítku přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na svého dodavatele nebo na servis. **Typový štítek najdete na spodní straně přístroje.**

**2** Má-li přístroj měnič napětí VOLTAGE (A), nastavte ho na hodnotu, která je v místní světelné síti.



**3** Zasuňte zástrčku síťového přívodu na vstup AC MAINS a zástrčku na jeho druhém konci do zásuvky. Přístroj bude napájen ze sítě. **Kabel síťového přívodu najdete v prostoru pro napájecí články.**

Je-li přístroj připojen k síti, napájení z článků bude přerušeno. Vytáhnete-li zástrčku síťového přívodu ze vstupu AC MAINS, přístroj bude znovu napájen z baterií.

Pokud si přejete přístroj zcela oddělit od sítě, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## Zapínání a vypínání přístroje

Pomocí spínače POWER zvolte zdroj zvuku: CD, TAPE nebo BAND (v případě radiopřijímače).

Je-li spínač POWER v pozici **OFF**/TAPE a žádné ovládací tlačítko magnetofonu není stisknuté, přístroj je vypnutý.

*Poznámka: Je-li přístroj napájen z baterií, dbejte aby byl po použití vypnut. Vyhnete se tak zbytečné spotřebě elektrické energie.*

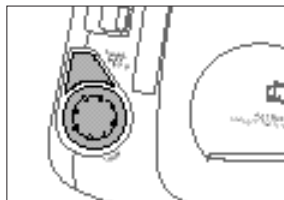


## Nastavení síly a charakteru zvuku

Nastavte sílu zvuku pomocí regulátoru VOLUME.

Stisknutím tlačítka DBB lze snížit nebo zvýšit sílu basových tónů.

Basové tóny lze zvýraznit i tak, že přístroj umístíte oproti stěně nebo knihovně. Ventilační otvory nikdy nepřikrývejte a ponechtejte okolo přístroje dostatečné místo, aby se nepřehříval.



## RADIO – ladění rozhlasových stanic

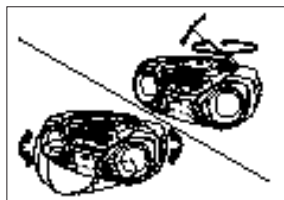
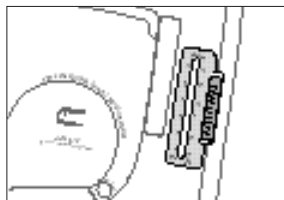
**1** Nastavte spínač POWER do pozice FM nebo MW podle toho, kterou vlnovou délku si přejete zvolit.

**2** Pomocí regulátoru TUNING naladíte rozhlasovou stanicí.

### Zlepšení příjmu radiopřijímače

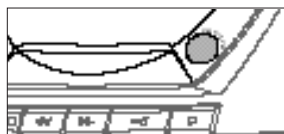
Pro příjem **FM** vysuňte teleskopickou anténu. Nejlepší příjem nastavíte tak, že nakloníte anténu a pootáčíte jí. Je-li signál příliš silný (vysílač je blízko), zkráťte délku antény.

Pro příjem **MW** má přístroj vlastní vestavěnou anténu a lepší příjem nastavíte pootáčením celého přístroje. Teleskopická anténa není v tomto případě potřebná.



## Reprodukce CD

- 1 Nastavte spínač POWER do pozice CD.
- 2 Stisknutím tlačítka  $\triangle$  OPEN otevřete prostor pro CD.
- 3 Vložte do něj audio CD (etiketou směrem nahoru) a zavřete víko prostoru.
  - Přehrávač CD se zapne a „přečte“ obsah CD. Potom se na displeji zobrazí celkový počet skladeb na desce a přehrávač se zastaví.
- 4 Přejete-li si spustit reprodukci CD, stiskněte tlačítko  $\triangleright$   $\square$ .
  - Na displeji se zobrazí číslo aktuální skladby.
- 5 Přejete-li si reprodukci CD ukončit, stiskněte tlačítko  $\square$ .
  - Na displeji se zobrazí celkový počet skladeb na desce.

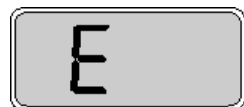


Přejete-li si reprodukci přerušit, stiskněte tlačítko  $\triangleright$   $\square$ .  
Opakovaným stisknutím tlačítka bude reprodukce pokračovat.  
→ Na displeji začne blikat číslo aktuální skladby.

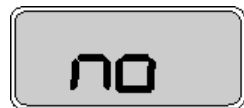
*Poznámka: Reprodukce CD bude ukončena:*

- otevřete-li prostor pro desky;
- bude-li přehrána poslední skladba na CD nebo
- přepnete-li spínač POWER.

Dopustíte-li se chyby při obsluze přehrávače CD nebo neumíte-li přehrávač „přečíst“ desku, na displeji se zobrazí E nebo no. (Viz kapitolu „PŘEHLED MOŽNÝCH ZÁVAD“.)



Stisknete-li tlačítko  $\triangleright$   $\square$  a v prostoru pro CD není deska, na displeji se zobrazí nápis no.



## Ochrana životního prostředí

Přístroj není zabalen do nadbytečných obalů. Udělali jsme všechno proto, aby obal mohl být rozdělen na tři stejnorodé materiály: lepenku (obaly), polystyrol, polyetylén (sáčky, ochranná fólie).

*Přístroj je vyroben z takových materiálů, které je možno znovu zpracovat, jestliže demontáž vykonává speciálně vybavená odborná firma. Obalové materiály, vyčerpané baterie a už nepoužitelný přístroj vložte, prosím, podle místních předpisů a zvyklostí do vhodných nádob na odpadky.*

## SEARCH – zrychlená reprodukce směrem zpět ◀◀ a ▶▶ tam

### Volba jiné skladby

Stisknete-li jednou/několikrát tlačítko ◀◀ nebo ▶▶ postoupíte na začátek právě reprodukované/předcházející nebo následující skladby.

*Během reprodukce CD:*

Reprodukce bude pokračovat zvolenou skladbou.

*V pozici STOP:*

Stisknutím tlačítka ▷▢ ze reprodukci zapojit.

→ Na displeji se zobrazí číslo zvolené skladby.



### Vyhledání dané části nahrávky během reprodukce CD

**1** Tlačítko ◀◀ nebo ▶▶ podržte stisknuté a hledejte část skladby směrem tam nebo zpět.

→ Reprodukce CD bude tiše pokračovat.

**2** Najdete-li hledanou část skladby, tlačítko uvolněte.

*Poznámka: Ve funkcích zvláštního způsobu reprodukce a během reprodukce naprogramovaného výběru skladeb lze hledat pouze v rámci právě reprodukované skladby.*

## CD MODE: Různé způsoby reprodukce SHUFFLE a REPEAT

**1** Tlačítko CD MODE podržte během reprodukce CD stisknuté až se na displeji zobrazí nápis žádaného způsobu.

→ **SHUFFLE:** Reprodukce všech skladeb z CD (nebo z programu) v nahodilém pořadí.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL:** Opakování reprodukce všech skladeb z CD (nebo z programu) v nahodilém pořadí.

→ **REPEAT:** Opakování reprodukce aktuální skladby.

→ **REPEAT ALL:** Opakování reprodukce celé CD nebo naprogramovaného výběru skladeb.



**2** Na displeji bude 2 vteřiny blikat nápis a poté se zapojí reprodukce zvoleného způsobu.

**3** Přejete-li si vrátit se ke standardnímu způsobu reprodukce, podržte tlačítko CD MODE stisknuté až nápis z displeje zmizí.





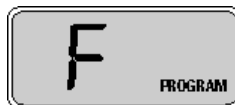
## CD MODE: Programování výběru skladeb

Zvolené skladby lze uložit do paměti v libovolném pořadí. Kteroukoliv ze skladeb lze do paměti uložit vícekrát. Do paměti lze uložit nanejvýš 20 skladeb.

- 1 V pozici STOP vyhledejte tlačítkem SEARCH ◀◀ nebo ▶▶ na CD danou skladbu.
- 2 Jakmile se na displeji objeví číslo hledané skladby, stiskněte tlačítko CD MODE a uložte skladbu do paměti.
  - Na displeji se zobrazí nápis **PROGRAM** a rozsvítí se označení *P*. Potom se zobrazí číslo ukládané skladby.
- 3 Popsaným způsobem volte a ukládejte do paměti další skladby.
- 4 Podržíte-li tlačítko CD MODE stisknuté déle než 1 vteřinu, dostanete přehled celého naprogramovaného výběru skladeb.
  - Na displeji se budou zobrazovat čísla naprogramovaných skladeb.



Pokusíte-li se do paměti uložit více než 20 skladeb, na displeji se zobrazí nápis *F*.



## Reprodukce naprogramovaného výběru skladeb

Reprodukcí naprogramovaného výběru skladeb zapojíte tlačítkem ▷|||.



## Vymazání programu v pozici STOP

V pozici STOP stiskněte tlačítko □.

- Na chvíli se zobrazí nápis *no*, nápis **PROGRAM** z displeje zmizí a program bude vymazán.



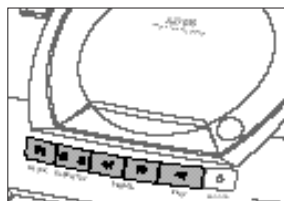
*Poznámka: Program bude vymazán i v následujících případech:*

- přerušíte-li napájení přístroje;
- otevřete-li prostor pro CD nebo
- přepnete-li spínač POWER.

# KAZETOVÝ MAGNETOFON

## Reprodukce kazety

- 1 Nastavte spínač POWER do pozice TAPE.
- 2 Stisknutím tlačítka OPEN-STOP  $\triangle \square$  otevřete prostor pro kazety.
- 3 Vložte do něj kazetu s nahrávkou otevřenou stranou směrem nahoru a poté prostor zavřete.
- 4 Stisknutím tlačítka PLAY  $\blacktriangleleft$  ať jste reprodukcí.
- 5 Tlačítka  $\gg$  nebo  $\ll$  lze kazetu rychle převinout v obou směrech.
- 6 Přejete-li si reprodukci ukončit, stiskněte tlačítko OPEN-STOP  $\triangle \square$ .



*Poznámka: Na konci pásku se tlačítka automaticky uvolní.*

## Všeobecné informace o záznamu

Při nahrávání dbejte, abyste neporušili autorská nebo jiná práva třetí strany.

Na záznam používejte kazety typu NORMAL (IEC I). Pro záznam tímto magnetofonem nejsou vhodné kazety typu CHROME (IEC II) nebo METAL (IEC IV).

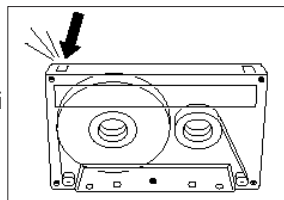
Sílu zvuku záznamu systém nastavuje automaticky. Regulátory VOLUME a DBB sílu zvuku záznamu neovlivňují.

Na začátku a na konci stopy pásku je tzv. zaváděcí fólie, na kterou není možné pořídít záznam a která proběhne přístrojem asi za 7 vteřin.

### Zajištění kazet proti nežádoucímu vymazání

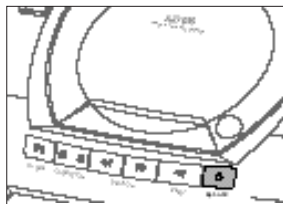
Pokud si přejete zajistit nahrávku proti nežádoucímu vymazání, uchopte kazetu stranou, kterou chcete zajistit směrem k vám a vylomte jazýček na její levé straně. Tím je tato stopa zajištěna proti nežádoucímu záznamu.

Přejete-li si na zajištěnou kazetu znovu pořídít záznam, přelepte otvor po vylomeném jazýčku lepicí páskou.



## Záznam z přehrávače CD – synchronní spuštění záznamu z CD

- 1 Nastavte spínač POWER do pozice CD.
- 2 Vložte do přehrávače CD desku a přejete-li si, skladby naprogramujte.
- 3 Stisknutím tlačítka OPEN-STOP  $\triangle$   $\square$  otevřete kazetový prostor.
- 4 Vložte do něj nechráněnou kazetu bez nahrávky a zavřete kazetový prostor.
- 5 Stisknutím tlačítka RECORD  $\circ$  zapojte záznam.  
→ Reprodukce CD nebo programu se začne.
- 6 Přejete-li si záznam na krátkou dobu přerušit, stiskněte tlačítko PAUSE  $\square$ . Druhým stisknutím tlačítka PAUSE  $\square$  bude záznam pokračovat.
- 7 Záznam ukončíte stisknutím tlačítka OPEN-STOP  $\triangle$   $\square$ .



*Poznámka: Záznam lze zapojit z různých pozic:*

- ije-li přehrávač CD v pozici PAUSE, záznam začne od tohoto bodu (použijte tlačítka  $\ll$  nebo  $\gg$ );
- je-li přehrávač CD v pozici STOP, záznam začne od začátku CD nebo od začátku naprogramovaného výběru skladeb.

## Záznam z rozhlasu

- 1 Naladte žádanou rozhlasovou stanicí (viz kapitola s názvem „RADIOPŘIJÍMAČ“).
- 2 Stisknutím tlačítka OPEN-STOP  $\triangle$   $\square$  otevřete kazetový prostor.
- 3 Vložte do něj kazetu bez nahrávky a zavřete kazetový prostor.
- 4 Stisknutím tlačítka RECORD  $\circ$  zapojte záznam.
- 5 Přejete-li si záznam na krátkou dobu přerušit, stiskněte tlačítko PAUSE  $\square$ . Druhým stisknutím tlačítka PAUSE  $\square$  bude záznam pokračovat.
- 6 Přejete-li si záznam ukončit, stiskněte tlačítko OPEN-STOP  $\triangle$   $\square$ .

# VŠEOBECNÉ INFORMACE

## Všeobecná údržba

Přístroj, napájecí články, desky a kazety chraňte před vlhkostí, deštěm, pískem a vysokou teplotou (jaká je například v blízkosti radiátoru nebo na slunci).

Mechanika přístroje je vybavena samomaznými ložisky, proto je není nutné ničím mazat nebo olejovat!

Povrch přístroje čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky, které mohou mít korozivní účinky.



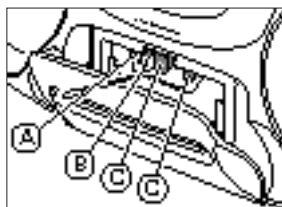
## Údržba magnetofonu

Abyste zajistili kvalitní záznam i reprodukci, musíte díly (A), (B) a (C) přibližně po 50 hodinách provozu vyčistit. K čištění použijte vatový tampónek navlhčený v lihu nebo ve speciální kapalině, která se na tyto účely prodává.

Stiskněte tlačítko PLAY <1> a vyčistěte přítlačnou kladku (A).

Potom stiskněte tlačítko PAUSE ||| a vyčistěte hnací hřídel (B) a hlavy (C).

*Poznámka: Na čištění magnetofonových hlav (C) můžete též použít kazetu se speciálním čistícím páskem.*



## Údržba přehrávače CD a desek

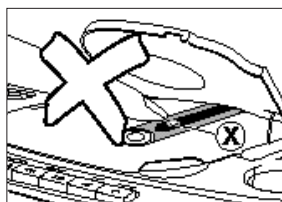
Nikdy se nedotýkejte optiky (X) přehrávače CD. Víko přehrávače nechejte vždy zavřené, aby se optika nezaprášila.

Při náhlém přechodu z velmi studeného do velmi teplého prostředí se může čočka opotit a znemožnit tak reprodukci desek. Vyčkejte, až se sama od sebe vyjasní.

Stisknete-li mírně střed držáku desky v obalu, přičemž desku zdvíháte směrem nahoru, snáze ji vyjmete. Desky berte do ruky pouze za okraje a po použití je vložte zpět do obalu.

Desky čistěte měkkým hadříkem, který nepouští chloupky a to vždy jen tahy od středu desky směrem k jejímu okraji. Čisticí prostředky mohou desku poškodit!

Na desky nikdy nepište a nenalepujte žádné nálepky!



## UPOZORNĚNÍ

**V žádném případě se nepokoušejte sami opravit přístroj, protože v tomto případě ztratíte právo na záruku.**

V případě jakékoliv závady, předtím než odnesete přístroj do opravy, zkontrolujte ho podle níže uvedených bodů.

Jestliže se vám problém, na základě našich návrhů, nepodaří vyřešit, obraťte se na prodejnu nebo na servis.

Problém	Možná příčina	Řešení
<b>Není zvuk, přístroj není pod napětím</b>	Síla zvuku není nastavena.	Nastavte sílu zvuku regulátorem VOLUME.
	Zůstala připojena sluchátka.	Odpojte sluchátka.
	Síťový kabel není dobře zasunutý.	Zasaňte dobře síťový kabel.
	Napájecí články jsou vyčerpané.	Vložte nové napájecí články.
	Napájecí články jsou nesprávně vloženy.	Vložte napájecí články správně.
<b>Přístroj nereaguje na stisknutí žádného tlačítka</b>	Přepnutí ze síťového napětí na napájecí články, přičemž síťový kabel zůstal zapojen.	Vytáhněte síťový kabel ze zásuvky a za několik vteřin jej znovu zapojte.
<b>Slabý příjem rozhlasu</b>	Elektrostatický výboj	Vytáhněte síťový kabel ze zásuvky a za několik vteřin jej znovu zapojte.
	Signál přijímaný anténou je slabý.	Nastavte anténu na optimální příjem.
<b>Na displeji se zobrazí <math>\pi</math> nebo <math>\mathcal{E}</math></b>	Elektrická zařízení v blízkosti přístroje např. televizor, počítač, motor, atd. způsobují interferenci.	Umístěte přístroj ve větší vzdálenosti od zdroje rušení.
	Chybná nebo špinavá CD.	Vyměňte nebo očistěte CD.
	Není vložena CD.	Vložte do přístroje CD.
	Opačně vložena CD.	Vložte CD etiketou směrem nahoru.
<b>CD přeskakuje skladby</b>	Opocená optika.	Vyčkejte, až se čočka sama od sebe vyjasní.
	Chybná nebo znečištěná CD.	Vyměňte nebo očistěte desku.
<b>Špatná kvalita zvuku magnetofonu</b>	Zapnutá funkce <b>PROGRAM</b> nebo <b>SHUFFLE</b> .	Vypněte funkci <b>PROGRAM</b> nebo <b>SHUFFLE</b> .
	Špinavé hlavy, hnací hřídel nebo přítlačná kladka.	Očistěte hlavy, hnací hřídel nebo přítlačnou kladku.
<b>Nelze zapojit záznam</b>	Používáte nevhodnou kazetu (METAL nebo CHROME).	Pro záznam používejte jen kazetu typu NORMAL.
	Jazýček kazety je vyložený.	Přeplepte vyložené místo lepicí páskou.
<b>Dálkový ovladač nefunguje správně</b>	Nesprávně vloženy napájecí články.	Vložte je správně.
	Vyčerpané napájecí články.	Vložte nové.
	Dálkový ovladač je příliš daleko od přístroje.	Snižte vzdálenost.